

绝密★启用前



2009 年同等学力人员申请硕士学位
外国语水平全国统一考试



俄语试卷一

I. Завершение диалога	(10 баллов, 10 минут)
II. Чтение	(30 баллов, 40 минут)
III. Лексика и грамматика	(20 баллов, 20 минут)
IV. Заполнение пропусков	(10 баллов, 20 минут)

考生须知

1. 本考试分试卷一和试卷二两部分。试卷一满分 70 分。考试时间为 90 分钟，9:00 开始，10:30 结束；试卷二满分 30 分，考试时间为 60 分钟，10:30 开始，11:30 结束。本考试及格标准为总分 60 分，其中试卷二不低于 16 分。
2. 请考生务必将本人考号最后两位数字填写在本页右上角方框内。
3. 本试卷一为 **A** 型试卷，请将答案用 2B 铅笔填涂在 **A** 型答题卡上，答在其它类型答题卡或试卷上的无效。答题前，请核对答题卡是否为 **A** 型卡，若不是，请要求监考员予以更换。
4. 在答题卡上正确的填涂方法为：在答案所代表的字母上划线，如：[A] [B] [D]。
5. 监考员宣布试卷一考试结束后，请停止答试卷一，将试卷一和试卷一答题卡反扣在自己的桌面上，继续做试卷二。监考员将到座位上收取试卷一和试卷一答题卡。
6. 监考员收卷过程中，考生须配合监考员验收，并请监考员在准考证上签字（作为考生交卷的凭据）。否则，若发生答卷遗失，责任由考生自负。

I. ЗАВЕРШЕНИЕ ДИАЛОГА (10 баллов, 10 минут)

Прочитайте диалоги и выберите из данных вариантов один наиболее подходящий.

1. — Здравствуйте! Запишите меня к врачу.
— _____
— К терапевту.
— Тогда нужно заполнить карточку.
A. А что у вас болит?
B. А что случилось?
C. На что жалуетесь?
D. К какому врачу?
2. — Простите, я хотел бы подарить знакомому букет цветов. Что вы мне посоветуете?
— Если это близкий человек, лучше подарить ему розы.
— Тогда дайте мне пять роз. _____
— Всего тридцать четыре.
A. А сколько с меня?
B. А сколько у меня?
C. А сколько от меня?
D. А сколько вы хотите?
3. — Скажите, пожалуйста, сколько поездов до Киева?
— Есть четыре поезда в сутки.
— _____
— В 23 часа 25 минут.
A. А когда поезд приходит в Киев?
B. А когда поезд отправляется?
C. А когда отходит самый поздний?
D. А когда начнётся посадка?
4. — Ира, пойдём сейчас на фильм «Служебный роман».
— У тебя есть лишний билет?
— Да. Лена сегодня не может пойти.
— _____ Охотно посмотрю этот фильм.
A. Так и надо!
B. Спасибо.
C. Вот идея!
D. Ты права.

5. — Николай Петрович, если не ошибаюсь?

— _____

— Извините.

— Бывает.

A. Нет, вы правы.

B. Нет, вы ошиблись.

C. Не беспокойтесь.

D. Слушаю вас.

6. — Скажите, пожалуйста, на пятом автобусе доеду до стадиона в Лужниках?

— _____ Вы доедете до остановки «Ярмарка», потом надо пройти пешком.

— Спасибо!

— Пожалуйста.

A. Не очень.

B. Вполне.

C. Не совсем.

D. Вообще нет.

7. — Саша, ты не знаешь, какая погода будет завтра?

— Только что передали по радио. Обещают хорошую погоду.

— _____

— Днём 20 градусов.

A. А дождя не будет?

B. А что именно будет?

C. А что это значит?

D. А какая температура?

8. — Андрей, привет! Ты уже вернулся? _____

— Спасибо, Таня.

— Ну, как съездил? Доволен поездкой?

— Очень. Было очень интересно.

A. Очень рада тебя видеть.

B. Очень приятно!

C. С приездом!

D. С весёлой поездкой!

9. — А что мне оставалось делать?
— _____ Не соглашаться, доказывать! Это твоё право.
— Знаю, что моё право. Но я как-то растерялся.
— Ничего страшного.
А. Ну и как?
В. Как что?
С. Как же так?
D. Ну и ну?
10. — Пожалуйста, на Курский вокзал!
— По кольцу или через центр?
— _____ Я опаздываю.
— Не волнуйтесь. Всё будет в порядке.
А. Как ближе.
В. Я не против.
С. Я вас слушаю.
D. Я к вашим услугам.

II. ЧТЕНИЕ (30 баллов, 40 минут)

Прочитайте тексты и вопросы к ним и выберите из данных вариантов один наиболее подходящий.

Текст 1

Джералд Даррелл — современный английский учёный и писатель. Любовь к животным появилась у Джералда, когда он был ещё ребёнком. В детстве он постоянно приносил в дом различных животных. Нередко это были больные животные, оставленные людьми умирать на улице. Родители разрешили сыну держать дома животных. Наверное, они почувствовали, что интерес к животным — призвание мальчика.

После окончания института Дж. Даррелл начал работать научным сотрудником в зоопарке. Вскоре он организовал экспедицию в Африку, чтобы изучить жизнь зверей и птиц этой удивительной земли. Потом были экспедиции в Южную Америку, Австралию, Новую Зеландию. О своих экспедициях учёный написал много интересных книг. Он стремился убедить читателей, что всё живое прекрасно и что все животные имеют право на жизнь.

Дж. Даррелл решил спасти редких диких животных от полного уничтожения. Он купил на одном острове участок земли и организовал там зоопарк. Он собирал там редких животных. Дав им окрепнуть, учёный выпускал их на свободу.

Вся жизнь Дж. Даррелла была посвящена благородной цели: заставить человека полюбить наших «младших братьев».

11. Почему родители Дж. Даррелла разрешили ему держать дома животных?

- A. Все животные имеют право на жизнь.
- B. Животные были оставлены людьми умирать на улице.
- C. Родители уважали призвание мальчика к животным.
- D. Это были различные больные животные.

12. Зачем Дж. Даррелл купил на одном острове участок земли?

- A. Чтобы сделать научные исследования.
- B. Чтобы спасти редких диких животных.
- C. Чтобы изучить жизнь зверей и птиц.
- D. Чтобы заставить человека полюбить животных.

Текст 2

Количество пассажиров, пользующихся услугами российских авиаперевозчиков, снизилось в январе 2009 года на 19,2 процента относительно того же месяца 2008 года. Всего за месяц авиакомпании перевезли 2,5 миллиона человек.

При этом ещё в декабре 2008 года был зафиксирован рост к декабрю 2007 — на 15 процентов, однако за январь объём перевозок сократился на 13,8 процента. Причина меньшей активности граждан в использовании авиатранспорта — финансовый кризис, существенно сокративший доходы значительной части населения. Большую долю пассажиров составляют туристы, а уже в октябре продажи новогодних туров сократились на 30-40 процентов. По итогам четвёртого квартала общий оборот туристического сектора упал почти на треть, а в декабре — в два раза.

По оценке экспертов, компании будут вынуждены сокращать маршруты, частоты по ним, а также свой авиапарк. Кроме того, будут снижаться тарифы. В частности, ряд перевозчиков может полностью или частично отменить топливный сбор.

Кризис в индустрии авиаперевозок коснётся и производителей самолётов. Планы по выпуску нового авиатранспорта могут быть переделаны уже в первом квартале 2009 года.

13. На сколько процентов повысился объём авиаперевозок за декабрь 2008 года относительно того же месяца 2007 года?
- A. На 13,8 процента.
 - B. На 19,2 процента.
 - C. На 15 процентов.
 - D. На 30-40 процентов.
14. С чем связан упад оборота туристического сектора?
- A. Со снижением доходов населения.
 - B. С новогодним пиком.
 - C. С сокращением маршрутов.
 - D. С уменьшением выпуска самолётов.

Текст 3

Всем людям хотелось бы жить в будущем, где нет войн, экономика стабильна, природа чиста, а люди здоровы и счастливы. Однако современное положение дел показывает: невозможно построить никакое будущее на планете с гибнущей природой.

Леса Амазонии стремительно вырубаются(濫伐), а это значит, что «зелёные лёгкие» планеты скоро откажутся работать.

Ежедневно на Земле исчезают целые виды животных. Это значит, что могут исчезнуть целые природные комплексы.

Мировой океан, площадь которого намного превышает площадь суши, загрязняется катастрофическими темпами. Это значит, что в скором будущем возможны глобальные изменения климата.

Неужели у Земли нет будущего?

Каждому из нас самое время задуматься о том, что будущее начинается сегодня. Так с чего же наше поколение начнёт свой путь в будущее?

Каждый человек должен внести свой вклад в дело защиты окружающей среды. В современном обществе появилась сила, которая способна объединить усилия защитников окружающей среды, — Гринпис. Это неправительственная организация, цели которой очень благородны — сохранение природной среды в масштабах всей планеты. Сегодня Гринпис представляет собой весьма авторитетную организацию, с которой считаются правительства самых влиятельных государств.

На мой взгляд, работа зелёных направлена на создание здорового будущего для планеты. Нетрудно понять, что полная замена «грязных» производств экологически чистыми даст немедленный эффект. Использование «чистых» энергий — солнечного света удовлетворит потребности человечества и в то же время не нарушит энергетического баланса в мировом масштабе.

15. К чему приведёт уничтожение лесов Амазонии?

- A. Целые природные комплексы исчезнут.
- B. Площадь мирового океана намного превысит площадь суши.
- C. «Зелёные лёгкие» планеты скоро перестанут работать.
- D. Глобальная природа быстро погибнет.

16. Что такое Гринпис?

- A. Это межправительственная организация самых влиятельных государств.
- B. Это организация, борющаяся за сохранение окружающей среды планеты.
- C. Это организация, стремящаяся к сохранению природной среды Амазонии.
- D. Это правительственная организация, предпочитающая чистые энергии.

17. Какая главная мысль выражена в последнем абзаце?

- A. Солнечный свет пойдёт человечеству на пользу.
- B. Задача зелёных состоит в удовлетворении потребности человечества.
- C. Каждый человек должен понять значение чистых энергий.
- D. Надо сохранить энергетический баланс в мировом масштабе.

Текст 4

Я работал в полевой экспедиции. А надо вам сказать, что в экспедиции самый главный человек — не начальник, не геолог, а повар. Потому что от его искусства весь результат зависит. Если сытые и довольные выходят люди на работу да знают, что после трудов по тайге ждёт их отличный ужин, работается легко и весело. Поэтому хороший повар в нашем деле — на вес золота. В тот раз нашему отряду очень повезло: отправили к нам как повара одного киргиза по имени Толя. Из простых продуктов готовил самые разнообразные и вкусные блюда. И всегда сюрпризом. Мы даже между собой спорили, стараясь угадать, что он для нас в следующий раз готовит, и почти никогда не угадывали. Была у киргиза собака, беспорядочная такая, но умная очень, так что раза два из лесу зайца к нашему столу приносила, а киргиз их готовил очень вкусно. Потом собака отчего-то умерла, все её жалели, но особенно киргиз по ней убивался и ходил всё время хмурый и неразговорчивый. Мы его за такие человеческие чувства ещё больше уважать стали, но однажды совсем он уж расплакался. Ребята не выдержали, стали утешать Толика в том смысле, вот вернёмся на базу, ему достанем новую собаку, тоже умную, а зайца и сами можем расстрелять. «При чём тут зайцы? — киргиз отвечает. — А кто остальные две недели так много посуды будет мыть?!»

18. Почему сказано, что в экспедиции самый главный человек — повар?
- A. Повар обычно возглавляет экспедицию.
 - B. Хорошая еда возбуждает интерес к работе.
 - C. Повар считается хорошим другом геологов.
 - D. Повар делает геологов довольными собой.
19. За что геологи стали больше уважать повара после смерти собаки?
- A. За его искренние чувства по отношению к ребятам.
 - B. За его высокое мастерство приготовления пищи.
 - C. За разнообразные и вкусные блюда.
 - D. За его глубокие человеческие чувства.
20. Какова основная мысль текста?
- A. Как собака помогала геологам работать.
 - B. Какой сюрприз сделал повар.
 - C. Как автор относится к научной экспедиции.
 - D. Как важен повар в экспедиции.

Трудности в общении с иностранными партнёрами состоят в том, что они мыслит совсем другими категориями. Но цель их понятна: во время переговоров они хотят добиться твёрдых решений и конкретных ответов хотя бы на некоторые свои вопросы. В отличие от нас им не нужны документы в трёх экземплярах, с двумя подписями с печатью. Для них это абсолютно несущественно и вполне достаточно, чтобы на контрактах стояла печать. Кроме того, в деловом мире широко распространены «письма о намерениях».

21. Какие недостатки у русских бизнесменов?
- A. Они не сдерживают обещаний.
 - B. Они не уважают самого себя.
 - C. Они не отвечают на заинтересованность партнёров.
 - D. Они не назначают времени встречи.
22. Сколько дней занимает доставка письма у русской почты?
- A. 3-4 дня.
 - B. 7 дней.
 - C. 10 дней.
 - D. 14 дней.
23. Какой совет автор даёт насчёт установления контакта с партнёрами?
- A. Взять на вооружение лозунг японцев.
 - B. Принять окончательное решение.
 - C. Отвечать на поступившее предложение в течение суток.
 - D. Обратить внимание на средства связи.
24. Что особенно важно при заключении контрактов?
- A. Твёрдые решения.
 - B. Подбор партнёров.
 - C. Конкретные ответы.
 - D. Документы с подписями.
25. О чём идёт речь в тексте?
- A. О традициях у русских в общении с иностранцами.
 - B. О проблемах у русских в деловом общении с иностранцами.
 - C. О письмах о намерениях, которые иностранцы предпочитают.
 - D. О способах заключения контрактов с иностранцами.

32. _____ всей моей любви к искусству мне редко удаётся сходить в театр или на концерт.
- А. Из
В. Во
С. По
D. При
33. В далёкие времена гимнастикой считалось _____ не то, что мы понимаем под ней, а бег, борьба.
- А. вовсе
В. вполне
С. полностью
D. целиком
34. Будут _____ новые месторождения нефти и газа, но их тоже не хватит на долгое время.
- А. изобретены
В. открыты
С. созданы
D. сделаны
35. Во время сессии студентам и аспирантам приходилось особенно много _____ в библиотеке.
- А. учиться
В. изучать
С. учить
D. заниматься
36. На нашей улице был открыт новый книжный магазин, где продаются _____ книги.
- А. каждые
В. любые
С. всякие
D. какие
37. В нашей стране _____ большими тиражами произведения зарубежной литературы.
- А. выдают
В. задают
С. издают
D. отдают
38. Как заметили, что в России немало клиентов _____ кредитные заявки в Интернете.
- А. заполняют
В. наполняют
С. исполняют
D. выполняют

39. Сегодня в Музее изобразительных искусств Китая открылась фотовыставка, _____ 29-м Олимпийским играм в Пекине.
- А. посвящена
В. посвящённая
С. посвящая
D. освятив
40. Специалисты, _____ на богатейший опыт компании, постоянно создают и внедряют уникальные системы и решения.
- А. опираемые
В. опёршись
С. опираясь
D. опирают
41. Путин отметил, что наиболее острые проявления кризиса коснулись именно _____.
- А. банковской системы
В. банковскую систему
С. банковской системе
D. банковской системой
42. Китай намерен осуществлять план отдыха граждан _____ борьбы с финансовым кризисом.
- А. во имя
В. в честь
С. в знак
D. в целях
43. Я видел Сашу два года назад в День Победы и с того времени больше с ним не _____.
- А. встретился
В. встречался
С. встречаюсь
D. встречусь
44. Если сейчас в магазине нет _____ тебе книги, то её можно заказать.
- А. нужно
В. нужной
С. нужны
D. нужные
45. Мост был готов, и армия спокойно переправилась на другой берег в _____ суток.
- А. трёх
В. три
С. троих
D. трое

IV. ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОПУСКОВ (10 баллов, 20 минут)

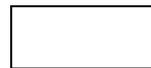
Прочитайте текст и выберите один наиболее подходящий из четырёх вариантов.

Неудивительно, что (46) хотелось бы знать один, а возможно и несколько иностранных языков. Однако многие даже и не приступают к изучению языка потому, что их пугает (47) сложность этого занятия. На самом деле это не так. Ведь все мы достаточно хорошо овладели родным языком в возрасте двух-трёх лет и не тратили специальных усилий (48). Процесс усвоения языка шёл легко и быстро. Может быть, потому, что родной язык (49) других? Конечно же, нет. Почему же у ребёнка происходит легко, само собой то, что кажется таким трудным (50)? И какие препятствия нужно преодолеть, чтобы человек мог выучить язык легко и просто?

Первое и главное препятствие можно назвать «барьером внушенной неспособности». Многие думают, что только некоторым одарённым людям (51) свободное владение иностранным языком и что у них таких способностей нет. Неуверенность в своих способностях является одним из главных препятствий на пути изучения иностранного языка. Все помнят многолетнюю зубрёжку иностранного в школе и практическое отсутствие его знания после завершения учёбы. Из этого-то и делается вывод о том, что изучение иностранного языка — очень трудное дело. Однако язык можно изучать совсем по-другому, (52) это делается в школе, и результаты будут совсем другими.

Вы можете подумать, что у меня (53) особенные способности к изучению иностранных языков. Но (54) по тому, как я знал немецкий и английский после традиционного их изучения в школе и университете, таких способностей у меня нет. Таких же быстрых и хороших успехов в знании языка добились мои сыновья, а также все друзья и знакомые, (55) я поделился своей методикой. О чём это говорит? О том, что способности есть у каждого. Главное — выбор правильного метода и следование ему.

46. А. многие
С. многому
В. многими
D. многим
47. А. кажется
С. кажущаяся
В. кажущуюся
D. казалось
48. А. на обучение
С. об обучении
В. к обучению
D. под обучением
49. А. легко
С. легче
В. лёгкий
D. лёгких
50. А. взрослого человека
С. взрослым человеком
В. взрослому человеку
D. взрослый человек
51. А. доступное
С. доступным
В. доступно
D. доступными
52. А. чем
С. если
В. что
D. когда
53. А. какие-нибудь
С. кое-какие
В. какие-то
D. никакие
54. А. судят
С. судя
В. судит
D. судишь
55. А. в которых
С. о которых
В. у которых
D. с которыми



2009 年同等学力人员申请硕士学位
外语水平全国统一考试

俄语试卷二

V. Перевод	(15 баллов, 30 минут)
VI. Сочинение	(15 баллов, 30 минут)

考生须知

1. 试卷二满分 30 分。考试时间为 60 分钟，10:30 开始，11:30 结束。本考试及格标准为总分 60 分，其中试卷二不低于 16 分。
2. 请考生务必将本人考号最后两位数字填写在本页右上角方框内。
3. 试卷二的答案一律用蓝色或黑色墨水笔写在试卷二答题卡指定区域内，未写在答题卡指定区域或写在试卷上的无效。
4. 宣布考试结束后，请一律停笔，将试卷二和试卷二答题卡反扣在自己的桌面上，坐在原位，等待监考员收试卷二和试卷二答题卡。待监考员全部收齐点清无误，宣布可以离场后，方可离开考场。
5. 监考员收卷过程中，考生须配合监考员验收，并请监考员在准考证上签字（作为考生交卷的凭据）。否则，若发生答卷遗失，责任由考生自负。

V. ПЕРЕВОД (15 баллов, 30 минут)

Переведите следующий текст на китайский язык.

Людей, возраст которых превышает 90 лет, принято называть долгожителями. Подобные случаи в отдельных семьях наблюдались и наблюдаются в самых различных районах мира, однако географическое распределение этого явления неравномерно. Наличие «долгожителейских» районов давно привлекало к себе внимание учёных в России и за рубежом. Специалисты в течение многих лет ведут исследования в этих районах и получили уже большой объём информации об особенностях организма долгожителей, состоянии здоровья, их реакции на внешнюю среду в различные периоды жизни. За сравнительно короткий срок средняя продолжительность жизни в Европе увеличилась с 20-30 лет в XV-XVI века до 75 лет в конце XX века. Причина этого явления скрывается в резком сокращении детской смертности, ликвидации эпидемий и успешной борьбе со многими заболеваниями. Известный русский учёный, используя данные статистики, показал, что в настоящее время продолжительность жизни мужчин равна 86 годам, а женщин — 88 годам. В целом биологическая граница жизни человека в 90-95 лет достижима(达到) уже в ближайшем будущем.

VI. СОЧИНЕНИЕ (15 баллов, 30 минут)

Напишите небольшое сочинение в 120 – 150 слов на тему:

«Незабываемый 2008-ой год».

План:

1. Какие важные события произошли в 2008-ом году?
2. Какое из этих событий произвело на вас глубокое впечатление и почему?

2009 年同等学力俄语试题答案及评分标准

试卷一 A

I. Завершение диалога (10 题, 每题 1 分, 共计 10 分)

1. D	2. A	3. C	4. B	5. B
6. C	7. D	8. C	9. B	10. A

II. Чтение (15 题, 每题 2 分, 共计 30 分)

11.C	12.B	13.C	14.A	15.C
16.B	17.A	18.B	19.D	20.D
21.A	22.D	23.D	24.B	25.B

III. Лексика и грамматика (20 题, 每题 1 分, 共计 20 分)

26.D	27.A	28.D	29.A	30.C
31.C	32.D	33.A	34.B	35.D
36.C	37.C	38.A	39.B	40.C
41.A	42.D	43.B	44.B	45.D

IV. Заполнение пропусков (10 题, 每题 1 分, 共计 10 分)

46.D	47.C	48.A	49.C	50.B
51.B	52.A	53.B	54.C	55.D

试卷二

V. Перевод (15 分)

要求:

1. 理解正确, 译文通顺给满分。
2. 理解有个别错误, 译文欠通顺, 全文给 10 - 14 分。
3. 漏译、错译每处扣 0.5 分, 重大理解错误每处扣 1 - 2 分, 但累计扣分量不得超过本划分句所规定的分值。
4. 凡属重复性错误, 不重复扣分。

参考译文:

90 岁以上的人通常称为长寿者 (1 分)。个别家庭的长寿情况过去和现在在世界各个地区都可以见到 (2 分)。但是这种现象在世界各地的分布并不均匀。长寿地区的存在很早以前就引起了俄罗斯和外国科学家的关注 (2 分)。多年来, 专家在这些地区进行考察, 获得了大量关于长寿者身体特点、健康状况和生命各个阶段对外界反应的信息 (3 分)。欧洲人的平均寿命在相当短的时期内从 15-16 世纪的 20-30 岁延长至 20 世纪末的 75 岁 (2 分)。儿童死亡率的大幅降低、流行病的消灭以及许多疾病的成功防治是寿命延长的原因 (2 分)。一位著名的俄罗斯学者用统计数据表明, 目前男人的寿命为 86 岁, 而女人为 88 岁。总的来说, 不久的将来人的寿命的生物界限可以达到 90-95 岁 (3 分)。

VI. Сочинение (15 分)

要求:

1. 文章切题, 意义连贯, 语言通顺, 标点正确, 无重大语法错误, 经阅卷小组讨论同意后可给 14 - 15 分。
2. 文章基本切题, 意义基本连贯, 语言比较通顺, 无重大语法错误, 可给 12 - 13 分。
3. 文章基本切题, 意义基本连贯, 语言比较通顺, 但有若干语法和标点错误, 酌情给 9 - 11 分。
4. 文章不够切题, 意义欠连贯, 语言欠通顺, 有重大语法错误, 给 5 - 8 分。
5. 文章不切题, 逻辑混乱, 语言支离破碎, 给 4 分以下。
6. 文章的词数如达不到所规定的数量, 则每少 10 个词扣 1 分。